








Kara

Punition

-  Adelheid Marie Bwire
-  Melany Pietersen
-  Aleksandra Migorska
-  Polish / French
-  Level 2





Pewnego dnia, mama przyniosła
mnóstwo owoców.

...

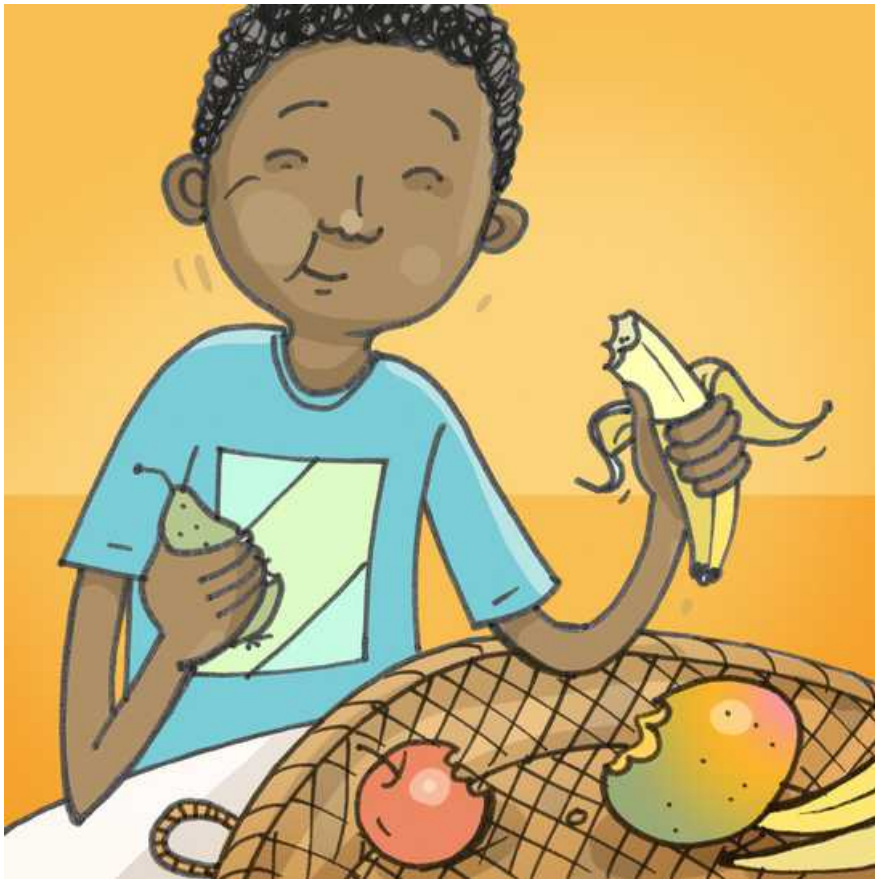
Un jour, Maman a ramassé
beaucoup de fruits.



„Kiedy możemy zjeść te owoce?” –
pytamy. „Będziemy jeść owoce
wieczorem” – odpowiada mama.

...

Nous lui demandons : « Pouvons-
nous manger des fruits ? » Maman
répond : « Nous les mangerons ce
soir. »



Mój brat Rahim jest łakomy, więc próbuje każdego owocu. Je dużo owoców.

...

Mon frère Rahim est glouton. Il goûte tous les fruits. Il en mange beaucoup.



„Spójrz co zrobił Rahim!” – krzyczy mój młodszy braciszek. „Rahim jest niegrzeczny i samolubny” – przyznaję.

...

« Regarde ce qu'a fait Rahim ! »,
crie mon petit frère. Et moi, je dis :
« Rahim est méchant et égoïste. »



Mama jest zła na Rahima.

...

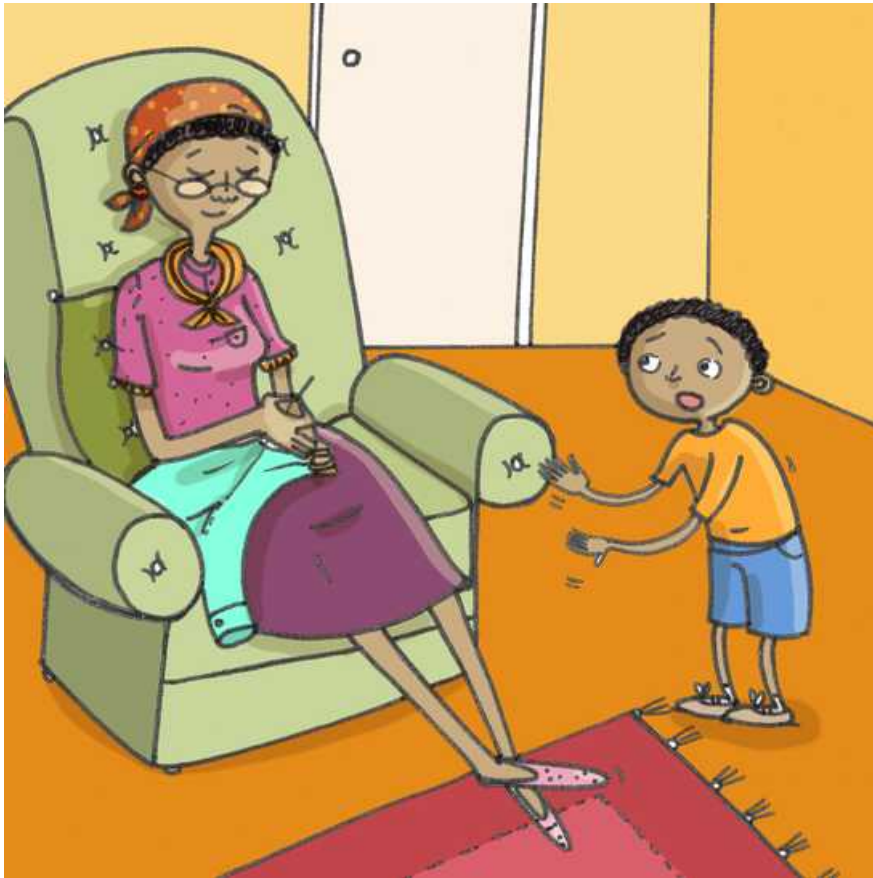
Maman est fâchée contre Rahim.



My też jesteśmy źli na Rahima, ale
Rahim nie okazuje skruchy.

...

Nous aussi, nous sommes fâchés
contre Rahim. Mais Rahim ne
regrette rien.



„Czy nie ukarzesz Rahima?” – pyta
mój młodszy braciszek.

...

« Tu ne vas pas punir Rahim ? »,
demande Petit Frère.



„Rahim, już niedługo spotka Cię kara” – ostrzega go mama.

...

« Rahim », prévient maman, « tu le regretteras bientôt. »



Rahim zaczyna źle się czuć.

...

Rahim ne se sent pas bien.



„Bardzo boli mnie brzuch” –
szepcze Rahim.

...

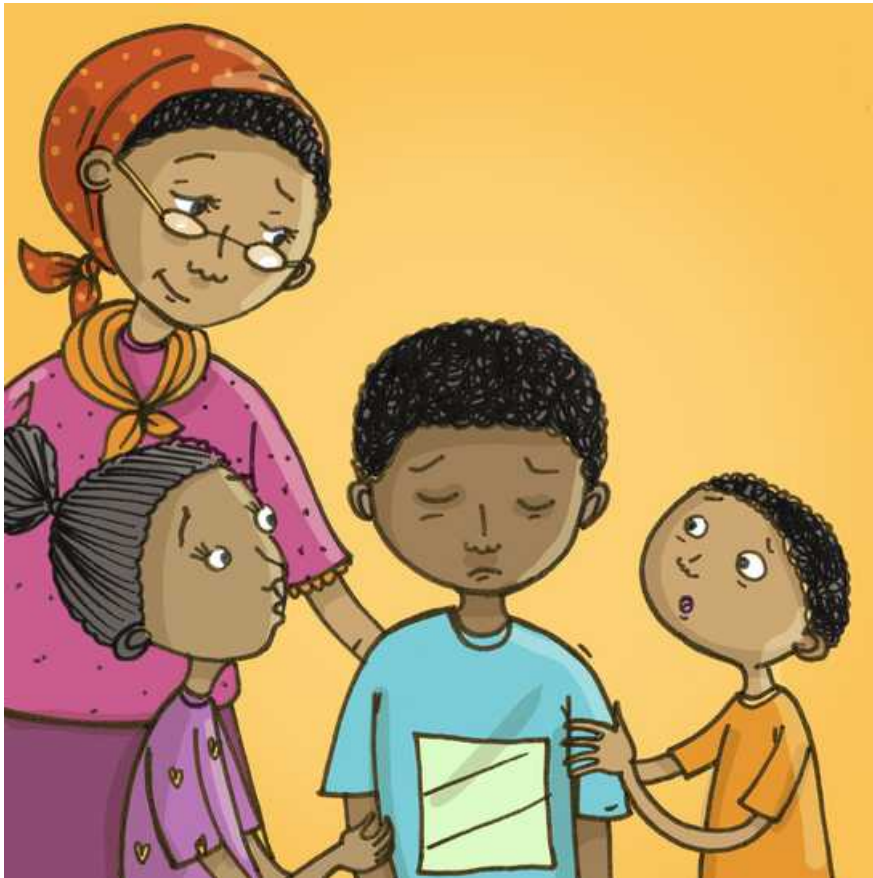
Il gémit : « J’ai mal au ventre ! »



Mama przewidziała to wcześniej.
Teraz owoce wymierzają karę
Rahimowi!

...

Maman savait que cela arriverait.
Ce sont les fruits qui punissent
Rahim !



Rahim postanawia nas przeprosić. „Już nigdy nie będę taki samolubny” – obiecuje. Wszyscy mu wierzymy.

...

Plus tard, Rahim vient s'excuser et promet : « Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et nous, nous le croyons.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Kara

Punition

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (pl) Aleksandra Migorska, (fr) Suzanne Alban, Translators without Borders

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).